

Porównanie tłumaczeń II Samuela 8:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również te król Dawid poświęcił JAHWE wraz ze srebrem i złotem, pochodzącym ze wszystkich narodów,* które ujarzmił: ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również te król Dawid poświęcił JAHWE wraz ze srebrem i złotem pochodzącym z tych wszystkich narodów, które ujarzmił,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Również i te król Dawid poświęcił JAHWE wraz ze srebrem i złotem, które poświęcił, <i>zabranym</i> od wszystkich narodów, które podbił;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Które też rzeczy poświęcił król Dawid Panu z innym srebrem i złotem, które był poświęcił, pobrawszy od wszystkich narodów, które sobie podbił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Które też poświęcił król Dawid JAHWE ze srebrem i złotem, które był poświęcił ode wszech narodów, które podbił:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król Dawid poświęcił je również Panu wraz ze srebrem i złotem, które pobrał ze wszystkich podbitych narodów:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również i te ofiarował król Dawid Panu wraz ze srebrem i złotem, jakie ofiarował z łupów zabranych wszystkim podbitym przez siebie narodom,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król Dawid poświęcił je także JAHWE wraz ze srebrem i złotem, które zdobył na wszystkich podbitych narodach,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król poświęcił JAHWE te przedmioty, podobnie jak srebro i złoto zdobyte na innych podbitych ludach,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I to również król Dawid poświęcił dla Jahwe razem ze srebrem i złotem [uprzednio] poświęconym, a zdobytym na ludach, które podbił:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це цар Давид посвятив Господеві разом зі сріблом і з золотом, яке освятив з усіх міст, які здобув,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także to Dawid poświęcił WIEKUISTEMU, wraz ze srebrem i złotem, które już poświęcił z łupu od wszystkich podbitych narodów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Te także król Dawid uświęcił dla JAHWE, wraz ze srebrem i złotem, które uświęcił, wzięwszy je od wszystkich podbitych przez siebie narodów –

¹⁾ narodów, wg G: miast.